

**СПЕЦИФИКА РИТМИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ РЕЧИ
НА ИЗУЧАЕМОМ ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

Иноязычный акцент на просодическом уровне проявляется в первую очередь в акцентно-ритмической и тональной подсистемах языка. Специфика акцентно-ритмической подсистемы языка обусловлена закономерностями распределения фразовых ударений. Проведенное нами исследование ставило своей задачей определение количества ударных слогов в немецких и английских экспериментальных материалах, начитанных студентами МГЛУ на начальном и заключительном этапах изучения второго иностранного языка.

Количество ударных слогов в немецких текстах, реализованных студентами 3 курса факультета английского языка, превышает их количество в речи носителей языка на 51 % (41 ударный слог), студентами 5 курса – на 35 % (38 ударных слогов). Данные по количеству ударных слогов в диалогах выглядят следующим образом: 3 курс – увеличение на 40 % (45 ударных слогов), 5 курс – на 25 % (34 ударных слога) по сравнению с количеством ударений в реализации носителей языка (в среднем 29 ударных слогов на 100 слогов текста).

Количество ударных слогов в английских текстах, реализованных студентами 3 курса факультета немецкого языка, увеличивается на 21% (45 ударных слогов) в монологах и на 13 % (42 ударных слога) в диалогах по сравнению с показателями в речи носителей английского языка (в среднем 37 ударных слогов на 100 слогов текста). На заключительном этапе обучения это увеличение составляет 8 % (40 ударных слогов) по сравнению с количеством ударных слогов в речи носителей языка как в монологах, так и в диалогах.

Таким образом, полученные данные позволяют предположить наличие англо-немецкой просодической интерференции в немецких экспериментальных текстах частично на начальном и в большей степени на заключительном этапах изучения второго иностранного языка, так как количество ударных слогов в речи испытуемых в целом соответствует произносительной норме английского языка. Проявление немецко-английской просодической интерференции на нашем экспериментальном материале не подтвердилось, так как количество ударных слогов в английских текстах не соответствует произно-

сительной норме немецкого языка. Представляется, что полученные данные могут свидетельствовать также о проявлении в речи испытуемых русско-немецкой и русско-английской просодической интерференции, так как немецкая и английская фразы характеризуются меньшим количеством ударений, чем белорусская и русская.

Специфические особенности ритма изучаемых иностранных языков обнаруживаются также в структуре ритмического такта. Одной из задач нашего исследования являлось определение слогового состава ритмических тактов в немецких и английских экспериментальных материалах (таблица).

Слоговый состав ритмических тактов в экспериментальных текстах, %

Тип ритмического такта	Немецкий язык			Английский язык		
	Носитель языка	Испытуемые		Носитель языка	Испытуемые	
		3 курс	5 курс		3 курс	5 курс
1 сл.	9	26	-	19	32	21
2 сл.	27	36	58	61	43	60
3 сл.	40	25	28	20	25	19
4 сл.	24	13	14	-	-	-

В соответствии с нормами ритмической организации речи на немецком языке количество трех- и четырехсложных ритмических тактов в речи носителей языка составляет 64 %. Данные, полученные при анализе немецких текстов, реализованных студентами факультета английского языка, свидетельствуют о преобладании одно- и двусложных ритмических тактов как в речи студентов 3 курса (62 %), так и в речи студентов 5 курса (58 %). Количество трех- и четырехсложных ритмических тактов, типичных для немецкого языка, составляет на начальном этапе изучения немецкого языка как второго иностранного 34 %, на заключительном этапе – 42 %.

При сопоставлении состава ритмических тактов в немецких диалогах выявлено, что тенденция преобладания одно- и двусложных ритмических тактов в речи студентов факультета английского языка сохраняется (72 % – студенты 3 курса, 68 % – студенты 5 курса). Количество трех- и четырехсложных ритмических тактов составляет 28 % (студенты 3 курса) и 32 % (студенты 5 курса) по сравнению с носителями немецкого языка (61 %).

Полученные данные по слоговому составу ритмических тактов в немецких экспериментальных материалах позволяют предположить проявление англо-немецкой просодической интерференции, следствием которой является большое количество одно- и двусложных ритмических тактов ($\approx 65\%$) в экспериментальных материалах, реализованных студентами факультета английского языка как на начальном, так и на заключительном этапе изучения немецкого языка как второго иностранного. При этом количество трех- и четырехсложных ритмических тактов, типичных для немецкого языка, несколько увеличивается в экспериментальных материалах, реализованных студентами 5 курса, что свидетельствует о более высокой степени владения вторым иностранным языком.

Анализ слогового состава ритмических тактов в английских текстах и диалогах, реализованных студентами факультета немецкого языка на начальном и заключительном этапах изучения второго иностранного языка, показал, что количество одно- и двусложных ритмических тактов, типичных для английского языка, преобладает в речи всех испытуемых (83 % – студенты 3 курса, 75 % – студенты 5 курса). Данные показатели в целом соответствуют нормам английского языка, в какой-то степени даже несколько превышают их, что вызвано, по нашему мнению, влиянием родного языка испытуемых. Одним из распространенных интерферентных явлений в речи неносителей языка является увеличение, по сравнению с английским эталоном, числа полных ударений в акцентной структуре фразы и вызванное им нарушение ее ритмической организации (А. А. Метлюк).

Таким образом, выявленные в ходе анализа полученных данных некоторые особенности акцентно-ритмической структуры фразы в речи испытуемых на изучаемом втором иностранном языке подтверждают положение о наличии просодической интерференции, причиной которой может являться влияние первого иностранного языка или родного языка испытуемых в зависимости от ступени обучения в вузе и степени владения первым иностранным языком. На начальном этапе изучения второго иностранного языка интерферирующее влияние проявляется в первую очередь при распределении фразовых ударений, вызывая определенные трудности, обусловленные не только определением коммуникативной значимости слов, входящих в состав фразы, но и особенностями ритмической организации речи на данном языке.